

832X

Gancio a saldare
Hook weld-on type
Chrochet à souder
Anschweißhaken



CARCANO

Via per Alzate, 31 - 22032 Albese con Cassano (Como) - ITALY
Telefono (+39) 031 429611 - Fax (+39) 031 426151
E-mail: stamperia@carcano.it

CARTEC100

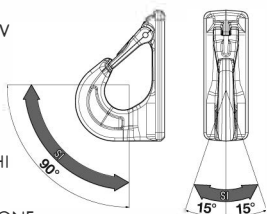
MARCATURE

- [CARTEC] : Sigla costruttore
- [832X] : Codice articolo
- [CE] : Marcatura CE secondo direttiva macchine 2006/42/EC
- [.. t] : Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es. 1 t)
- [1/E] : Lotto di rintracciabilità
- [DG] : Omologazione DGUV
- [ITALY] : Made in Italy
- [10] : Grado 100

USO PREVISTO

GANCIO A SALDARE
DESTINATO AL
SOLLEVAMENTO DEI CARICHI

NON UTILIZZABILE PER IL
SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE

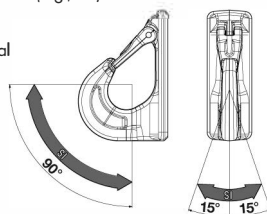


MARKINGS

- [CARTEC] : Manufacturer's initials
- [832X] : Part number
- [CE] : EC mark in accordance with the 2006/42/EC Machinery Directive
- [.. t] : Maximum load in tonnes (e.g., 1 t)
- [1/E] : Traceability batch
- [DG] : DGUV type-approval
- [ITALY] : Made in Italy
- [10] : Grade 100

INTENDED USE
HOOK WELD-ON TYPE
FOR LIFTING LOADS

DO NOT USE FOR LIFTING
PERSONS

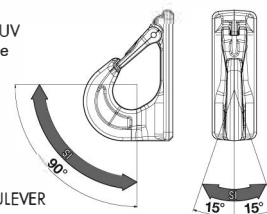


MARQUAGES

- [CARTEC] : Sigle du constructeur
- [832X] : Référence article
- [CE] : Marquage CE selon la directive machines 2006/42/EC
- [.. t] : Charge maximale de service en tonnes (par ex. : 1,5 t)
- [1/E] : Lot de traçabilité
- [DG] : Homologation DGUV
- [ITALIE] : Fabriqué en Italie
- [10] : Degré 100

USAGE PRÉVU
CHROCHET À SOUDER
EXCLUSIVEMENT DESTINE
AU LEVAGE DE CHARGES

NE PAS UTILISER POUR SOULEVER
DES PERSONNES

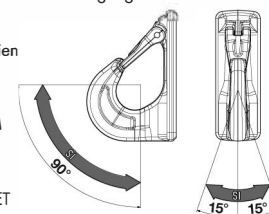


KENNZEICHNUNGEN

- [CARTEC] : Herstellerkennzeichnung
- [832X] : Artikelnummer
- [CE] : CE Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- [.. t] : Maximale Traglast in Tonnen (z. B. 1 t)
- [1/E] : Chargennummer zur Rückverfolgung
- [DG] : DGUV Zulassung
- [ITALY] : Hergestellt in Italien
- [10] : Grad 100

BESTIMMUNGSZWECK
ANSCHWEISSHAKEN ZUM
HEBEN VON LASTEN

NICHT FÜR DAS ANHEBEN
VON PERSONEN GEEIGNET



“Dichiarazione di incorporazione CE”

(Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIB)
Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono stati realizzati in conformità ai requisiti essenziali per prevenire i rischi dovuti ad operazioni di sollevamento (all. I cap.4); che i materiali sono destinati ad essere incorporati in una macchina o in una braca di sollevamento; è vietata la loro messa in servizio finché la macchina in cui sono stati incorporati non è stata dichiarata conforme alle disposizioni della “Direttiva macchine” di riferimento.

“EC declaration of incorporation”

(Machinery Directive 2006/42/EC annex IIB)
It is hereby declared that all materials concerned by the declaration herein were made in compliance with the essential requirements to prevent the risks due to lifting operations (annex I chap.4); that the materials are intended for incorporation in a machine or lifting sling; their commissioning is prohibited until the machine in which they have been incorporated has been declared conforming to the provisions of the reference “Machinery Directive”.

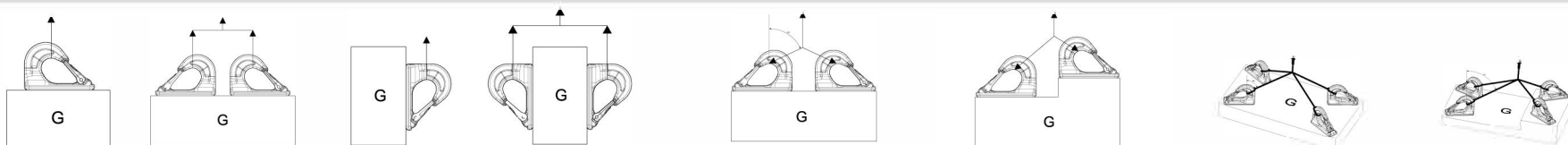
« Déclaration de conformité CE »

(Directive machines 2006/42/CE annexe IIB)
Tous les matériaux faisant l'objet de la présente déclaration sont conformes à toutes les dispositions pertinentes afin de prévenir les risques dus à des opérations de levage (annexe I chap. 4). Les matériaux sont destinés à être intégrés à une machine ou à une sangle de levage. La mise en service est interdite tant que la machine à laquelle ils sont incorporés n'a pas été déclarée conforme aux clauses de la « Directive machines » de référence.

„Einbauerklärung gemäß CE”

(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II B)
Hiermit wird bescheinigt, dass alle in der vorliegenden Erklärung genannten Materialien in Konformität mit den wesentlichen Vorgaben bezüglich der Vorbeugung gegen Hebevorgänge bedingte Gefährdungen gefertigt wurden (Anhang I, Kap. 4); dass die Materialien für den Einbau in eine Maschine oder eine Hebevorrichtung ausgelegt sind. Die Inbetriebnahme ist erst gestattet, nachdem die Maschine, in die die Materialien eingebaut wurden, mit der zugrunde liegenden Maschinenrichtlinie für konform erklärt wurde.

Working Load Limit W.L.L. (t)

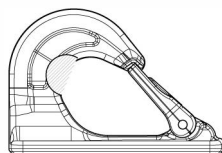


Codice	WLL Ton	0°		90°		0-45°		45-60°		assim	
		1 braccio	2 bracci	1 braccio	2 bracci	1 braccio	2 bracci	1 braccio	2 bracci	1 braccio	2 bracci
C832X015	1,5	1,5	3	1,5	3	2,1	1,5	1,5	3,15	2,25	1,5
C832X025	2,5	2,5	5	2,5	5	3,5	2,5	2,5	5,25	3,75	2,5
C832X040	4	4	8	4	8	5,6	4	4	8,4	6,0	4
C832X067	6,7	6,7	13,4	6,7	13,4	9,4	6,7	6,7	14	10	6,7

VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO PER GANCI A SALDARE ART. 832X DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO ED ALMENO CON CADENZA ANNUALE

Prima di ogni utilizzo verificare che :

- il gancio ed il cordone di saldatura siano esenti da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
- le marcature siano ben leggibili
- la sicura durante l'operazione di aggancio/sgancio dei carichi sia sempre funzionale e non rimanga bloccata in posizioni non corrette.
- i carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali i ganci sono stati progettati (le portate sono indicate sia sui ganci che sulle istruzioni d'uso)
- il gancio non abbia subito una deformazione che abbia fatto fuoriuscire la sicura dal gancio stesso e comunque non abbia subito una apertura della bocca del gancio superiore al 10%
- il gancio non abbia subito una riduzione superiore al 10% dovuto all'usura rispetto alla misura iniziale in uno dei punti di contatto con gli accessori per il sollevamento



Nel caso i controlli diano esito negativo il gancio non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito

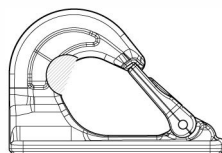
Si ricorda che :

- i controlli devono essere effettuati da personale qualificato
- in quanto accessori di sollevamento i ganci serie 832X devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti

VERIFICATION OF THE SUITABILITY FOR USE FOR WELD-ON HOOKS PART NO. 832X TO BE CARRIED OUT BEFORE EVERY USE AND AT LEAST ANNUALLY

Before all use, check that:

- the hook and the welding bead are free from defects due to wear, corrosion, cracks or evident deformations
- the markings are fully legible
- during hook/release of the loads the latch is always functional and does not remain locked in incorrect positions.
- the lifting loads conform to the capacities for which the hooks have been designed (the capacities are specified both on the hooks as well as on the instructions for use)
- the hook has not suffered a deformation that has caused the latch to shift alignment with the hook itself and in any case has not undergone an opening of the hook's throat exceeding 10%
- the hook has not undergone a reduction of more than 10% due to wear compared to the initial measurement in one of the points of contact with lifting accessories



Should the above checks be unsuccessful, the hook must not be used any more and needs replacing.

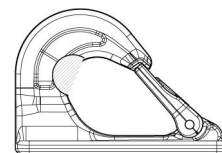
Remember that:

- the checks must be performed by qualified personnel
- being lifting accessories, the 832X series hooks must be subjected to scheduled periodic checks and recorded in a designated control register in compliance with the standards and laws in force

VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ DES CROCHETS À SOUDER ART. 832X À EXÉCUTER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN

Avant toute utilisation, vérifier que :

- le crochet et le cordon de soudure ne présentent aucune marque d'usure, de corrosion, fissure ou déformation évidentes
- les marquages sont bien lisibles
- le linguet durant l'opération d'accrochage/décrochage des charges est toujours fonctionnel et ne reste pas bloqué en position incorrecte.
- les charges à soulever sont conformes aux portées utiles pour lesquelles les crochets ont été conçus (les portées sont indiquées sur les anneaux et dans les instructions d'utilisation)
- le crochet n'a subi aucune déformation ayant amené le linguet à s'échapper. Le crochet n'a pas été ouvert à plus de 10 %.
- le crochet n'a pas subi de réduction supérieure à 10 % suite à l'usure par rapport à la taille initiale sur un des points de contact avec les accessoires de levage



Si les résultats des contrôles sont négatifs, le crochet ne devra plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé.

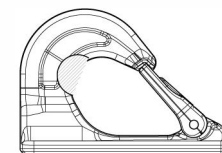
Il convient de rappeler que :

- les contrôles doivent être exécutés par du personnel qualifié
- en tant qu'accessoires de levage, les crochets de la série 832X doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées et consignées dans un registre de contrôle particulier conformément aux normes et aux lois en vigueur en la matière.

VOR JEDER VERWENDUNG UND MINDESTENS JÄHRLICH DURCHFÜHRENDE GEBRAUCHSEIGNUNGSPRÜFUNG FÜR ANSCHWEISSHAKEN ART.832X

Vor jeder Verwendung bitte Folgendes sicherstellen:

- Der Haken und die Schweißnaht dürfen keinerlei Verschleißerscheinungen, Korrosion, Risse oder offensichtliche Verformungen aufweisen;
- Alle Kennzeichnungen müssen deutlich lesbar sein;
- Die Sicherung muss beim Einhängen/Lösen der Lasten immer funktionstüchtig sein und darf nicht in unzulässigen Positionen blockieren;
- Die zu hebenden Lasten müssen der Tragfähigkeit entsprechen, für die die Haken ausgelegt sind (die Tragfähigkeitswerte sind sowohl an den Haken als auch in den Betriebsanleitungen angegeben);
- Der Haken darf keine Verformung aufweisen, aufgrund derer sich die Sicherung aus ihrem Sitz am Haken gelöst hat, und das Hakenmaul darf nicht um mehr als 10% geweitet worden sein;
- Der Haken darf keine verschleißbedingte Reduktion um mehr als 10% im Vergleich zum Ausgangsmaß an einer der Kontaktstellen mit dem Hebezubehör aufweisen;



Sollte eine der genannten Voraussetzungen nicht erfüllt sein, darf der Haken nicht mehr verwendet werden und ist zu ersetzen.

Bitte beachten:

- Die Inspektionen müssen von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.
- In ihrer Eigenschaft als Hebezuge müssen die Haken der Serie 832X regelmäßigen, geplanten Kontrollen unterzogen werden, die gemäß den geltenden Vorschriften in einem entsprechenden Prüfregister zu verzeichnen sind.

